

གྲོགས་ཚངས་པ་མཚུངས་པར་སྤོད་པ་རྣམས་ལ་མ་གུས་པ་བགྱིས་པ་དང། །

Drog-tshang-pa tsung-par chö-pa-nam-la ma-gü-pa gyi-pa-dang
and disrespectful to companions who have been pure in their conduct.

དམ་པའི་ཚོས་སྤངས་པ་དང། །གསུང་རབ་ཀྱི་སྒྲིམ་ཐོས་པ་དང། །

Dam-pa'i chö pang-pa-dang Sung-rab-kyi-lü zö-pa-dang
I have done such things as renounce the excellent Dharma, sell the scriptures for profit,

འཕགས་པའི་དགོ་འདུན་ལ་སྐྱར་བ་བཏབ་པ་ལ་སོགས་པ། །

Pag-pa'i gen-dun-la kur-wa tab-pa-la sog-pa
and slander the noble Sangha.

མདོར་ན་མཐོ་རིས་དང་ཐར་པའི་གོགས་སུ་གྱུར་ཅིང། །

Dor-na to-ri dang tar-pa'i geg-su gyur-ching
In brief, before the Lamas, such as the Great Holder of the Vajra, and all the Buddhas and Bodhisattvas

འཁོར་བ་དང་དན་སོང་གི་རྒྱར་རྒྱར་པའི་སྤྲིག་པ་དང། །ཉེས་པ་དང། །

Khor-wa dang ngen-song-gi gyur-gyur-pa'i dig-pa-dang Nyé-pa-dang
who dwell in the ten directions, I confess all those sinful acts which serve as barriers to the higher

ལྗང་བའི་ཚོགས་ཅི་བགྱིས་པ་དང། །བགྱིད་དུ་སྐྱུལ་བ་དང། །

Tung-wa'i tshog-chi gyi-pa dang Gyi-du tsal-wa dang
realms and liberation and become causes of samsara and evil existences.

གཞན་བགྱིས་པ་ལ་རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ་བགྱིས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་སྐྱེ་མ་རྗེ་འཛིན་པ་ཆེན་པོ་ལ་སོགས་པ་

Zhen-gyi pa-la jé-su yi-rang-wa gyi-pa dé-dag-tam-che la-ma dor-jé dzin-pa chen-po la-sog-pa
I confess whatever accumulated misdeeds and transgressions I have committed, those which I have

སྤྲོགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་རྒྱུ་བ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐྱེན་སྲུང་མཐོལ་ལོ་བཤགས་སོ། །

chog-chu na-zhug-pa'i sang-gye dang chang-chub-sem-pa' tam-che-kyi chen-ngar tol-lo shag-so
urged others to commit, and those which I have rejoiced at when committed by others.

མི་འཆབ་པོ། །མི་སྤེད་དོ། །སྐྱེན་ཆད་ཀྱང་སྤོམ་པར་བགྱིད་ལགས་སོ།།

Mi-chap-po Mi-be-do Len-che kyang-dom-par-gyi lag-so
I do not conceal nor hide these, and henceforth will keep my vows.

ལུས་ཀྱི་ལས་ནི་རྣམ་པ་གསུམ། །དག་གི་རྣམ་པ་བཞི་དག་དང། །

Lü-kyi le-ni nam-pa-sum Nga-gi nam-pa zhi-dag dang
I confess each of the ten non-virtuous actions I have committed,

གང་ཡང་ཡིད་ཀྱི་རྣམ་གསུམ་པོ། །མི་དགོ་བཅུ་པོ་སོ་སོར་བཤགས། །

Gang-yang yi-kyi nam-sum-po Mi-gé chu-po so-sor-shag
whether of the three physical kinds, the four vocal kinds, or the three mental kinds.

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི། །ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་གྲུང་། །

Dö-chag zhé-dang ti-mug wang-gi-ni Lü-dang nga-dang dé-zhin yi-kyi-kyang

I confess each and every sin I have committed with body, speech, and mind

སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཚིས་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །

Dig-pa dag-gi gyi-pa chi-chi-pa De-dag tam-che dag-gi so-sor-shag

through the power of lust, hatred, and ignorance. By recitation of this Confession of Misdeeds,

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། །མི་དགོ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྟ། །

Tog-ma mé-ne da-ta'i bar Mi-gé chu dang tsham-mé nga

I confess the ten non-virtues, the five actions of immediate retribution,

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྲུར་པས། །སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱིས། །

Sem-ni nyön-mong wang-gyur-pa'i Dig-pa tam-che shag-par-gyi

and all sins committed under the power of a defiled state of mind through beginningless time until the present.

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །

Chag-tshal-wa-dang chö-ching shag-pa-dang Jé-su-yi-rang kul-zhing sol-wa-yi

Whatever small amount of virtue I have accumulated, whether through prostrations, offerings, and confession,

དགོ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་རྒྱུབ་ཕྱིར་བསྐྱོད། །

Gé-wa chung-ze dag-gi chi-sag-pa Tam-che dag-gi chang-chub chir-ngo-o

or through rejoicing, beseeching, and supplication – I dedicate it all toward enlightenment.

